

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Черногории о взаимных поездках граждан, заключенное путем обмена нотами 30 сентября 2009 года*

В соответствии со статьей 15 настоящее Соглашение временно применяется с 1 октября 2009 года до его вступления в силу

*Ратифицировано Законом Республики Беларусь от 1 декабря 2010 г. «О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Черногории о взаимных поездках граждан» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2010 г., № 300, 2/1754).

Черногория
Министерство иностранных дел

№ 09/8-60/23-19

Министерству иностранных дел
Республики Беларусь

Минск

Министерство иностранных дел Черногории свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Республики Беларусь и имеет честь предложить заключить Соглашение между Правительством Черногории и Правительством Республики Беларусь о взаимных поездках граждан следующего содержания:

«Правительство Черногории и Правительство Республики Беларусь, в дальнейшем именуемые Сторонами,

в целях дальнейшего развития дружеских отношений и сотрудничества между двумя странами,

с целью облегчения взаимных поездок граждан двух стран согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Граждане государства одной Стороны – владельцы действительных дипломатических и служебных паспортов могут въезжать, выезжать, следовать транзитом или временно пребывать на территории государства другой Стороны без виз при условии, что длительность их непрерывного пребывания на территории этого государства не превышает 90 дней с даты въезда, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Соглашением.

2. Граждане государства одной Стороны – владельцы действительных проездных документов, удостоверяющих личность, имеющие туристический ваучер (индивидуальный или коллективный) или приглашение, оформленные в соответствии с национальным законодательством государства, которое их выдает, а также на основании соответствующей медицинской справки о тяжелой болезни или смерти члена семьи либо близкого родственника при наличии подтверждающих документов могут въезжать, выезжать, следовать транзитом или временно пребывать на территории государства другой Стороны без виз до 30 дней с даты въезда.

3. Водители и члены экипажей автотранспортных средств – граждане государства одной Стороны, осуществляющие перевозки пассажиров и грузов в международном сообщении, при наличии действительных проездных документов, удостоверяющих

личность, могут въезжать, выезжать, следовать транзитом или временно пребывать на территории государства другой Стороны до 30 дней с даты въезда без виз на основании разрешения на проезд по территории государства другой Стороны, выданного компетентным органом Стороны въезда, или многостороннего разрешения Международного транспортного форума (разрешение ЕКМТ), а при выполнении нерегулярных перевозок пассажиров – маршрутного листа (формуляра) со списком пассажиров.

Статья 2

Граждане государства одной Стороны – владельцы действительных проездных документов, удостоверяющих личность, которые не указаны в настоящем Соглашении, въезжают, выезжают, следуют транзитом или временно пребывают на территории государства другой Стороны при наличии соответствующей визы.

Статья 3

Общая продолжительность пребывания граждан государства одной Стороны на территории государства другой Стороны не должна превышать 180 дней в течение года с даты первого въезда (90 дней в течение 6 месяцев), за исключением случаев, предусмотренных настоящим Соглашением.

Статья 4

Граждане государства одной Стороны, не имеющие возможности выехать с территории государства другой Стороны в сроки, указанные в статьях 1 и 3 настоящего Соглашения, в исключительных обстоятельствах (такие как заболевание и другие чрезвычайные ситуации), при наличии документального или иного достоверного подтверждения таких причин могут обратиться в компетентные органы государства пребывания за разрешением продлить пребывание на территории этого государства на период, необходимый для возвращения в государство своего гражданства или постоянного проживания.

Статья 5

1. Проездными документами, удостоверяющими личность, для целей настоящего Соглашения являются:

для граждан Черногории:

- а) паспорт;
- б) дипломатический паспорт;
- в) служебный паспорт;
- г) паспорт моряка;
- е) сертификат о принадлежности к экипажу самолета;
- ф) проездное свидетельство (только для возвращения в Черногорию);

для граждан Республики Беларусь:

- а) паспорт гражданина Республики Беларусь;
- б) дипломатический паспорт гражданина Республики Беларусь;
- в) служебный паспорт гражданина Республики Беларусь;
- г) национальное удостоверение личности моряка (при наличии судовой роли или выписки из нее);
- е) удостоверение члена экипажа воздушного судна (при наличии записи в полетном задании);
- ф) свидетельство на возвращение (только для возвращения в Республику Беларусь).

2. Стороны по дипломатическим каналам в течение 30 дней с даты заключения настоящего Соглашения направляют друг другу образцы документов, перечисленных в пункте 1 настоящей статьи, и будут незамедлительно информировать друг друга о введении новых или изменении действующих проездных документов, а также направлять образцы таких документов.

Статья 6

Передвижение граждан государств обеих Сторон осуществляется через пограничные пункты пропуска, открытые для международного сообщения, с соблюдением законодательства государств Сторон и положений настоящего Соглашения.

Статья 7

Граждане государства одной Стороны, направляемые на работу в дипломатические представительства или консульские учреждения, представительства государства этой Стороны при международных организациях, находящиеся на территории государства другой Стороны, а также члены их семей (супруг, супруга, несовершеннолетние дети и другие лица, находящиеся на их иждивении), имеющие действительные дипломатические и служебные паспорта, въезжают, выезжают, следуют транзитом и временно пребывают на территории государства этой Стороны без виз в течение всего срока их аккредитации в соответствии с порядком, установленным законодательством государства каждой из Сторон.

Статья 8

1. Граждане государства одной Стороны, утратившие документы, указанные в статье 5 настоящего Соглашения, в период временного пребывания на территории государства другой Стороны, незамедлительно информируют об этом компетентные органы государства пребывания. Компетентные органы государства пребывания выдают справку, подтверждающую факт такого обращения.

2. Лицам, указанным в пункте 1 настоящей статьи, дипломатические представительства или консульские учреждения государства Стороны, гражданами которого они являются, либо дипломатические представительства или консульские учреждения государства третьей стороны, с которым заключены соответствующие международные договоры, выдают документ для возвращения в государство своего гражданства, указанный в статье 5 настоящего Соглашения. При этом выездная виза не требуется.

Статья 9

Граждане государства одной Стороны, имеющие разрешение на временное или постоянное проживание на территории государства другой Стороны, въезжают, выезжают и временно пребывают на территории этого государства без виз на основании действительных проездных документов, удостоверяющих личность, и действительных документов, подтверждающих право их проживания на территории государства соответствующей Стороны.

Статья 10

1. Граждане государства одной Стороны во время своего нахождения на территории государства другой Стороны обязаны соблюдать законодательство государства пребывания.

2. Граждане государств Сторон, нарушившие положения настоящего Соглашения или правила пребывания на территории государств обеих Сторон, несут ответственность в соответствии с законодательством государства пребывания адекватно совершенному нарушению.

Статья 11

Компетентные органы государств Сторон беспрепятственно принимают обратно на территорию своего государства любое лицо, находящееся на территории государства другой Стороны в рамках действия настоящего Соглашения.

Статья 12

Каждая из Сторон может временно, полностью или частично, приостановить действие настоящего Соглашения в интересах обеспечения национальной безопасности, охраны общественного порядка или здоровья граждан. Сторона, принявшая такое решение, в кратчайшие сроки информирует по дипломатическим каналам другую Сторону о принятии этих мер и, соответственно, об их отмене.

Статья 13

При необходимости Стороны обмениваются информацией и консультируются по вопросам, связанным с применением настоящего Соглашения.

Статья 14

Настоящее Соглашение не ограничивает права компетентных органов государства одной Стороны отказать без объяснения причин во въезде или ограничить срок пребывания на территории своего государства гражданину государства другой Стороны, присутствие которого будет сочтено нежелательным.

Статья 15

1. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

2. Стороны договорились о временном применении положений настоящего Соглашения с 1 октября 2009 года до его вступления в силу.

3. Со дня временного применения настоящего Соглашения утрачивает силу Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Союзным Правительством Союзной Республики Югославия об отмене виз от 4 марта 1999 года.

4. Настоящее Соглашение может быть изменено или дополнено по обоюдному согласию Сторон.

5. Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, письменно уведомив об этом другую Сторону по дипломатическим каналам. В этом случае Соглашение утрачивает силу через девяносто (90) дней с даты получения другой Стороной соответствующего уведомления.»

Министерство иностранных дел Черногории предлагает, чтобы в случае согласия Белорусской Стороны с вышеизложенным настоящая Нота и ответ на нее составили Соглашение между Правительством Черногории и Правительством Республики Беларусь о взаимных поездках граждан, которое будет временно применяться с 1 октября 2009 года и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

Министерство иностранных дел Черногории пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Республики Беларусь уверения в своем весьма высоком уважении.

Подгорица, 4 сентября 2009 года

Министерство иностранных дел
Республики Беларусь

№ 19-06/6487-к

Министерству иностранных дел
Черногории

Подгорица

Министерство иностранных дел Республики Беларусь свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Черногории и имеет честь подтвердить получение Ноты Министерства от 4 сентября 2009 года № 09/8-60/23-19 следующего содержания:

«Министерство иностранных дел Черногории свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Республики Беларусь и имеет честь предложить заключить Соглашение между Правительством Черногории и Правительством Республики Беларусь о взаимных поездках граждан следующего содержания:

«Правительство Черногории и Правительство Республики Беларусь, в дальнейшем именуемые Сторонами,

в целях дальнейшего развития дружеских отношений и сотрудничества между двумя странами,

с целью облегчения взаимных поездок граждан двух стран
согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Граждане государства одной Стороны – владельцы действительных дипломатических и служебных паспортов могут въезжать, выезжать, следовать транзитом или временно пребывать на территории государства другой Стороны без виз при условии, что длительность их непрерывного пребывания на территории этого государства не превышает 90 дней с даты въезда, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Соглашением.

2. Граждане государства одной Стороны – владельцы действительных проездных документов, удостоверяющих личность, имеющие туристический ваучер (индивидуальный или коллективный) или приглашение, оформленные в соответствии с национальным законодательством государства, которое их выдает, а также на основании соответствующей медицинской справки о тяжелой болезни или смерти члена семьи либо близкого родственника при наличии подтверждающих документов могут въезжать, выезжать, следовать транзитом или временно пребывать на территории государства другой Стороны без виз до 30 дней с даты въезда.

3. Водители и члены экипажей автотранспортных средств – граждане государства одной Стороны, осуществляющие перевозки пассажиров и грузов в международном сообщении, при наличии действительных проездных документов, удостоверяющих личность, могут въезжать, выезжать, следовать транзитом или временно пребывать на территории государства другой Стороны до 30 дней с даты въезда без виз на основании разрешения на проезд по территории государства другой Стороны, выданного

компетентным органом Стороны въезда, или многостороннего разрешения Международного транспортного форума (разрешение ЕКМТ), а при выполнении нерегулярных перевозок пассажиров – маршрутного листа (формуляра) со списком пассажиров.

Статья 2

Граждане государства одной Стороны – владельцы действительных проездных документов, удостоверяющих личность, которые не указаны в настоящем Соглашении, въезжают, выезжают, следуют транзитом или временно пребывают на территории государства другой Стороны при наличии соответствующей визы.

Статья 3

Общая продолжительность пребывания граждан государства одной Стороны на территории государства другой Стороны не должна превышать 180 дней в течение года с даты первого въезда (90 дней в течение 6 месяцев), за исключением случаев, предусмотренных настоящим Соглашением.

Статья 4

Граждане государства одной Стороны, не имеющие возможности выехать с территории государства другой Стороны в сроки, указанные в статьях 1 и 3 настоящего Соглашения, в исключительных обстоятельствах (такие как заболевание и другие чрезвычайные ситуации), при наличии документального или иного достоверного подтверждения таких причин могут обратиться в компетентные органы государства пребывания за разрешением продлить пребывание на территории этого государства на период, необходимый для возвращения в государство своего гражданства или постоянного проживания.

Статья 5

1. Проездными документами, удостоверяющими личность, для целей настоящего Соглашения являются:

для граждан Черногории:

- a) паспорт;
- b) дипломатический паспорт;
- c) служебный паспорт;
- d) паспорт моряка;
- e) сертификат о принадлежности к экипажу самолета;
- f) проездное свидетельство (только для возвращения в Черногорию);

для граждан Республики Беларусь:

- a) паспорт гражданина Республики Беларусь;
- b) дипломатический паспорт гражданина Республики Беларусь;
- c) служебный паспорт гражданина Республики Беларусь;
- d) национальное удостоверение личности моряка (при наличии судовой роли или выписки из нее);
- e) удостоверение члена экипажа воздушного судна (при наличии записи в полетном задании);
- f) свидетельство на возвращение (только для возвращения в Республику Беларусь).

2. Стороны по дипломатическим каналам в течение 30 дней с даты заключения настоящего Соглашения направляют друг другу образцы документов, перечисленных в пункте 1 настоящей статьи, и будут незамедлительно информировать друг друга о

введении новых или изменении действующих проездных документов, а также направлять образцы таких документов.

Статья 6

Передвижение граждан государств обеих Сторон осуществляется через пограничные пункты пропуска, открытые для международного сообщения, с соблюдением законодательства государств Сторон и положений настоящего Соглашения.

Статья 7

Граждане государства одной Стороны, направляемые на работу в дипломатические представительства или консульские учреждения, представительства государства этой Стороны при международных организациях, находящиеся на территории государства другой Стороны, а также члены их семей (супруг, супруга, несовершеннолетние дети и другие лица, находящиеся на их иждивении), имеющие действительные дипломатические и служебные паспорта, въезжают, выезжают, следуют транзитом и временно пребывают на территории государства этой Стороны без виз в течение всего срока их аккредитации в соответствии с порядком, установленным законодательством государства каждой из Сторон.

Статья 8

1. Граждане государства одной Стороны, утратившие документы, указанные в статье 5 настоящего Соглашения, в период временного пребывания на территории государства другой Стороны, незамедлительно информируют об этом компетентные органы государства пребывания. Компетентные органы государства пребывания выдают справку, подтверждающую факт такого обращения.

2. Лицам, указанным в пункте 1 настоящей статьи, дипломатические представительства или консульские учреждения государства Стороны, гражданами которого они являются, либо дипломатические представительства или консульские учреждения государства третьей стороны, с которым заключены соответствующие международные договоры, выдают документ для возвращения в государство своего гражданства, указанный в статье 5 настоящего Соглашения. При этом выездная виза не требуется.

Статья 9

Граждане государства одной Стороны, имеющие разрешение на временное или постоянное проживание на территории государства другой Стороны, въезжают, выезжают и временно пребывают на территории этого государства без виз на основании действительных проездных документов, удостоверяющих личность, и действительных документов, подтверждающих право их проживания на территории государства соответствующей Стороны.

Статья 10

1. Граждане государства одной Стороны во время своего нахождения на территории государства другой Стороны обязаны соблюдать законодательство государства пребывания.

2. Граждане государств Сторон, нарушившие положения настоящего Соглашения или правила пребывания на территории государств обеих Сторон, несут ответственность в соответствии с законодательством государства пребывания адекватно совершенному нарушению.

Статья 11

Компетентные органы государств Сторон беспрепятственно принимают обратно на территорию своего государства любое лицо, находящееся на территории государства другой Стороны в рамках действия настоящего Соглашения.

Статья 12

Каждая из Сторон может временно, полностью или частично, приостановить действие настоящего Соглашения в интересах обеспечения национальной безопасности, охраны общественного порядка или здоровья граждан. Сторона, принявшая такое решение, в кратчайшие сроки информирует по дипломатическим каналам другую Сторону о принятии этих мер и, соответственно, об их отмене.

Статья 13

При необходимости Стороны обмениваются информацией и консультируются по вопросам, связанным с применением настоящего Соглашения.

Статья 14

Настоящее Соглашение не ограничивает права компетентных органов государства одной Стороны отказать без объяснения причин во въезде или ограничить срок пребывания на территории своего государства гражданину государства другой Стороны, присутствие которого будет сочтено нежелательным.

Статья 15

1. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

2. Стороны договорились о временном применении положений настоящего Соглашения с 1 октября 2009 года до его вступления в силу.

3. Со дня временного применения настоящего Соглашения утрачивает силу Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Союзным Правительством Союзной Республики Югославия об отмене виз от 4 марта 1999 года.

4. Настоящее Соглашение может быть изменено или дополнено по обоюдному согласию Сторон.

5. Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, письменно уведомив об этом другую Сторону по дипломатическим каналам. В этом случае Соглашение утрачивает силу через девяносто (90) дней с даты получения другой Стороной соответствующего уведомления.»

Министерство иностранных дел Черногории предлагает, чтобы в случае согласия Белорусской Стороны с вышеизложенным настоящая Нота и ответ на нее составили Соглашение между Правительством Черногории и Правительством Республики Беларусь о взаимных поездках граждан, которое будет временно применяться с 1 октября 2009 года и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.»

Министерство иностранных дел Республики Беларусь имеет честь подтвердить согласие с содержанием вышеупомянутых Нот с тем, чтобы настоящая Нота и Нота Министерства иностранных дел Черногории составили Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Черногории о взаимных поездках

граждан, которое будет временно применяться с 1 октября 2009 года и вступит в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

Министерство иностранных дел Республики Беларусь будет признательно за подтверждение получения Черногорской Стороной настоящей Ноты.

Министерство иностранных дел Республики Беларусь пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Черногории уверения в своем весьма высоком уважении.

Минск, 30 сентября 2009 года